



# الأمم المتحدة

Distr.  
GENERAL

A/33/107  
S/12715  
23 May 1978  
ARABIC  
ORIGINAL : ENGLISH

## الجمعية العامة مجلس الأمن



مجلس الامن  
السنة الثالثة والثلاثون

الجمعية العامة  
الدورة الثالثة والثلاثون  
البند ٢٨ من القائمة الاولية \*  
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ٢٣ ايار/مايو ١٩٧٨ موجهة الى الامين العام  
من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طيه نص البيان الذي أدلى به الى الصحافة سعادة السيد رؤوف ر. دكتاش  
رئيس دولة قبرص التركية المتحدة ، عقب اجتماعه بسعادتكم يوم الاثنين الموافق ٢٢ ايار/مايو ١٩٧٨ .  
وأكون ممتنا لو عمت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة ، تحت البند ٢٨  
من القائمة الاولية ، ومن وثائق مجلس الامن .

( توقيع ) ايلتر تركمان  
السكرتير  
والممثل الدائم

. A/33/50/Rev.1 \*

مرفقــــــــق

بيان للسيد رؤوف ر . دنكتاش مآدر في ٢٢ ايار/ مايو ١٩٧٨

لقد أجريت مناقشة بشأن مسألة قبرص مع السيد كورت فالد هايم الامين العام للامم المتحدة .  
ولقد أتاح لي هذا اللقاء الفرصة لاعادة تأكيد موقف الطائفة القبرصية التركية بالتفصيل فيما  
يتعلق بالمحادثات بين الطائفتين .  
ويمكن تلخيص هذا الموقف كما يلي :

ان الطائفة القبرصية التركية تعتقد انه لا ينبغي أن يتأخر بعد الآن اجراء مفاوضات مكثفة  
مستمرة يحدوها حسن النية بين طائفتي القبارصة اليونانيين والقبارصة الاتراك بهدف التوصل الى  
تسوية بشأن قبرص تكون عادلة ودائمة ومرضية للطرفين . ومن أجل تحقيق هذا الهدف ، قدم ممثلو  
الطائفة القبرصية التركية الى الامين العام ، في ١٣ نيسان / ابريل ١٩٧٨ ، وصفا للمقترحات التي  
أعلن الجانب التركي استعداد له لتقديمها متى استؤنفت المحادثات بين الطائفتين . ولقد تم التأكيد  
على أن هذه المقترحات تمثل موقفا تفاوضيا يمكن أن يهيئ نقطة ابتداء للمناقشات . ولقد تمهـد  
الجانب التركي للامين العام بأن يدخل المفاوضات بفكر مفتوح وروح من المرونة والرغبة في التوفيق .  
وباختصار ، فان الجانب التركي على استعداد للدخول في حوار حقيقي مشر . وتؤمـن  
الطائفة القبرصية التركية بأنه ينبغي أن تستأنف فوراً المفاوضات بين الطائفتين تحت رعاية الامين  
العام للامم المتحدة .

ان الجانب اليوناني ، بامتناعه عن التفاوض في وقت يتخذ فيه القبارصة الاتراك موقف الممانعة  
الى هذا الحد ، لن يسهم في تحقيق تسوية للمسألة القبرصية .

ويعتقد القبارصة الاتراك ان المبادئ التوجيهية المتفق عليها بين الاسقف وبينني أثينا  
اجتماعاً في شباط/فبراير ١٩٧٧ تشكل الاطار الاساسي لتسوية للمشكلة القبرصية يتعين بمقتضاها  
أن تكون قبرص دولة اتحادية ذات سيادة ، ومستقلة ، وغير منحازة ، وشاعية الطائفة والمنطقة .  
وينبغي أن يشمل الهيكل الاتحادي ، كما جاء في المقترحات الدستورية للجانب التركي ،  
هيئات دستورية مشتركة ، تشريعية وتنفيذية ، فضلا عن مهام الشؤون الخارجية ، والدفاع الخارجي ،  
والاعمال المصرفية ، والعملات الاجنبية والشؤون النقدية ، والميزانية الاتحادية ، والرسوم والتصريفات  
الجمركية ، ووسائل الاتصال الخارجي ، والخدمات الصحية الاتحادية ، والسياحة ، والاعلام .  
ويتعين ، بالاضافة الى مثل هذا الهيكل وهذه الوظائف المتعلقة بالحكومة الاتحادية ،  
أن يوفر الدستور ضمانات كافية لحقوق الفرد القبرصي دون انتهاك لطابع شاعية المنطقة والطائفية  
في الدولة الاتحادية المتصورة .

والجانب التركي على استعداد لبحث اجراء تعديلات جغرافية هامة تتيح إعادة الاستيطان لعدد كبير من القبارصة اليونانيين ، وذلك في ضوء متطلبات أمن الطائفة القبرصية التركية ومتطلبات قدرتها على البقاء اقتصاديا .

ان الموقف الثابت للحكومة التركية هو انه متى تمت تسوية المسألة القبرصية فسوفما تسحب جميع القوات العسكرية التركية من الجزيرة ، فيما عدا القوات التي تسمح شروط التسوية باستمرار وجودها . ولا تفتأ الحكومة التركية تعيد تأكيد هذا الموقف منذ عام ١٩٧٥ . ولقد سحبت الحكومة التركية فعلا حوالي ١٦٠٠٠ فرد من قواتها في قبرص ، والمفهوم لدى انها على استعداد لاجراء تخفيضات أخرى في عدد هذه القوات مع تقدم المفاوضات بين الطائفتين .

وكذلك آخر على النهج التوفيقى للجانب التركي ، أعلن أن موقف القبارصة الا تراك هو انه مع تقدم المفاوضات يجوز للقبارصة اليونانيين الذين يقطنون مدينة فاروشا أن يبدأوا في العودة الى ديارهم وأعمالهم . وفي اعتقادنا ان المدينة تستطيع آخر الامر استيعاب ما يتراوح بين ٣٠٠٠٠ و ٣٥٠٠٠ تقريبا من القبارصة اليونانيين ، وذلك في ظل ترتيبات تراعي الاعتبارات الامنية المشروعة لدى كل من الطائفة القبرصية التركية والطائفة القبرصية اليونانية . أما فيما يتصل بمركز مدينة فاروشا في المدى الطويل ، فان الجانب القبرصي التركي على استعداد تام لمناقشة أى صيغ بديلة متى استؤنفت المحادثات بين الطائفتين . ولقد تم من قبل تأكيد ان الاطار السياسي لفاروشا في المستقبل مسألة مفتوحة للمفاوضات . لقد قدمنا تصورا لكل هذه الامور في المقترحات القبرصية التركية وتم شرحها للامين العام في ١٣ نيسان / ابريل ١٩٧٨ .

وتشير هذه المقترحات ايضا الى ان حرية الحركة ستوضع موضع التنفيذ الكامل خلال مراحل متوالية يتم الاتفاق عليها بين الجانبين على نحو يكفل الامن ، كما تشير الى ان حرية الاستيطان سيتم التوسع فيها مع مرور الوقت وعلى نحو من شأنه ان يزيد التعاون بين الطائفتين الوطنيتين بينما يحفظ للدولة الاتحادية ، في الوقت نفسه طابع الشائعية الاساسي من حيث المنطقة والطائفة .

والجانب القبرصي التركي حريص ايضا على ان يناقش مع الجانب القبرصي اليوناني أية خطوات عملية اخرى تحقق التقام جراح الماضي . ومن الممكن ان تبدأ المناقشات تحت رعاية الامم المتحدة حول إعادة فتح مطار نيقوسيا للدايران المدني ، مما يتيح أيضا استعماله ميدئيا بواسطة الامم المتحدة .

ولسوف يكون من المشمر ايضا ان تناقش الجهود التعاونية المباشرة في المجالات الاقتصادية مثل انشاء خدك انابيب لنقل المياه من تركيا الى قبرص كي تستخدمها الطائفتان .

ان وجهة النظر القبرصية التركية هي أن استئناف المفاوضات حول تسوية للمسألة القبرصية وما يتصل بها من مسائل لا ينبغي ان يكون متوقفا على أية عوامل خارجية وينبغي ان يبدأ على الفور والطائفة القبرصية التركية على استعداد للتاء الطائفة القبرصية اليونانية في أى وقت للعمل بحسن نية من أجل التوصل الى تسوية للمشكلة القبرصية .

وأعتقد أنني والسيد كبريانوسوف نيتي بالولايات المتحدة الأمريكية بعض الوقت . ولسوف يكون من الافضل كثيرا أن نلتقي بحثا عن حل يحقق مصالح الطائفتين ، بدلا من العمل لاغراض متعارضة .  
وأود أن أكرر ما قلته للصحافة يوم الجمعة الموافق ١٩ أيار/مايو ١٩٧٨ من أنني على استعداد للقاء السيد كبريانوف في أى مكان وفي أى وقت ، وعلى استعداد لمناقشة المشكلة معه ولو بدون جدول أعمال .

-----